

AALThEMA 92

novembre 2022

BULLETIN D'INFORMATION DU COMITÉ DE L'ASSOCIATION DES ANCIEN(NE)S ET AMI(E)S DU LTM a.s.b.l.

« Schouldisco Revival » Revival am Joer 2023 ???



Wie wëll nach
eng weider Oplag
vum Schouldisco-Revival
am Joer 2023
fir den 10. Gebuertsdag vun
der AALTMA asbl
ze féieren?

Mir wäerten iech
déi Fro deemnächst
ganz offiziell stellen
... a si gespaant
op är Äntwert!

Rapport de la réunion du Comité du 27 octobre 2023

présents : Carole, Jeannot, Pierrette, Romain

excusés : André, Peggy, Sandra, Sandy

1. Visite de l'expo CNA « Stëmme vun der Schmelz » du 19.11.2022

Une 1^{ère} invitation a été envoyée par courriel aux membres de l'asbl le 19.10.2022 (cf. l'affiche à la page 4 avec les détails : lieux, horaires, inscription et délai ...).

Un rappel, si nécessaire, sera envoyé le 7.11.2022.

2. Le don 2022-2023 de l'AALTMA asbl

Suite à un différend causé par un malentendu au sujet des fouilles dans les archives du LMA, le directeur a demandé qu'à l'avenir l'AALTMA gère elle-même l'utilisation du don (celui de 2022-2023 inclus) directement avec les personnes sollicitant notre aide financière (après approbation du projet par la direction).

Un courriel expliquant ce changement sera envoyé sous peu au personnel du lycée.

3. Assemblée Générale en 2023

Une date pour l'Assemblée Générale de l'année 2023 a été retenue :

Vendredi, le 3 février 2023 à 19h30.

Comme il s'agit d'une AG avec élection d'un nouveau comité pour les années 2023-2025, une invitation avec appel à candidatures sera envoyée en temps utile aux membres de l'asbl.

4. 10^e anniversaire de l'AALTMA

En novembre 2023, l'AALTMA asbl aura 10 ans. Nous prévoyons évidemment un certain nombre d'activités pour fêter cet anniversaire : retrouvailles avec les membres des anciens comités, article(s) dans la presse et peut-être une réédition du *Schouldisco-Revival*...

5. Revival du *Schouldisco Revival* en 2023 ?

Avant de nous lancer dans l'organisation assez fastidieuse et coûteuse de ce *Schouldisco-Revival*, nous ferons sous peu un sondage pour prendre le pouls de l'intérêt pour une telle entreprise.

Si *Schouldisco Revival* il y a, nous projetons comme lieu le Home Saint-Hubert à Pétange et comme dates possibles samedi le 11.11. ou samedi le 18.11.2023.

**La prochaine réunion aura lieu
JEUDI, le 24 novembre 2022**





Samedi, le 19 novembre 2022



L'AALTMA a.s.b.l. offre à ses membres une *visite guidée gratuite* de l'exposition CNA « *Stëmme vun der Schmelz* » à Dudelange.

La visite commencera à 16h00 et durera environ 1 heure.

**Rendez-vous à 15h45 au Pomhouse
(1b, rue du Centenaire, L-3475 Dudelange)**

**La visite sera clôturée vers 18h00 par une agape facultative
au restaurant *Amarcord* (CNA Dudelange).**

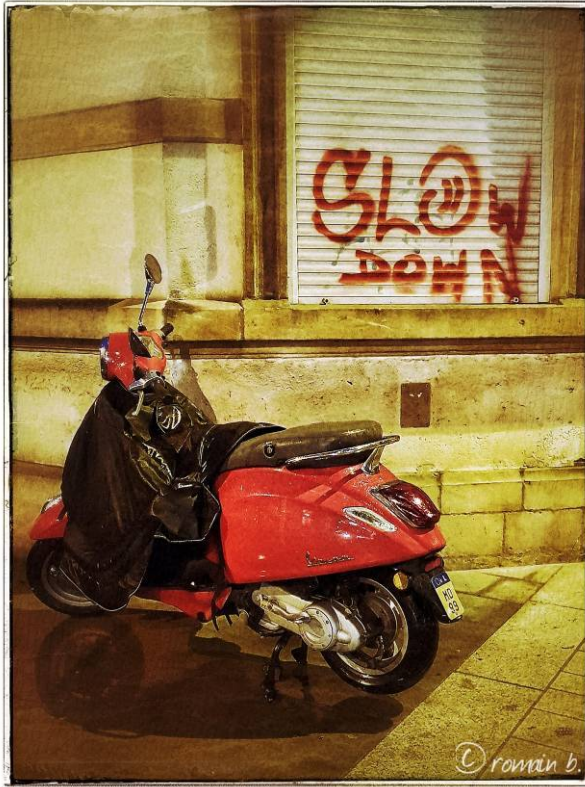
Le restaurant sera aux frais des participants.

**Si vous voulez participer à cette visite, veuillez envoyer,
jusqu'à lundi, le 14 novembre 2022 au plus tard,
un mail de confirmation à info@aaltma.lu
en précisant VISITE AVEC ou SANS RESTAURANT.**

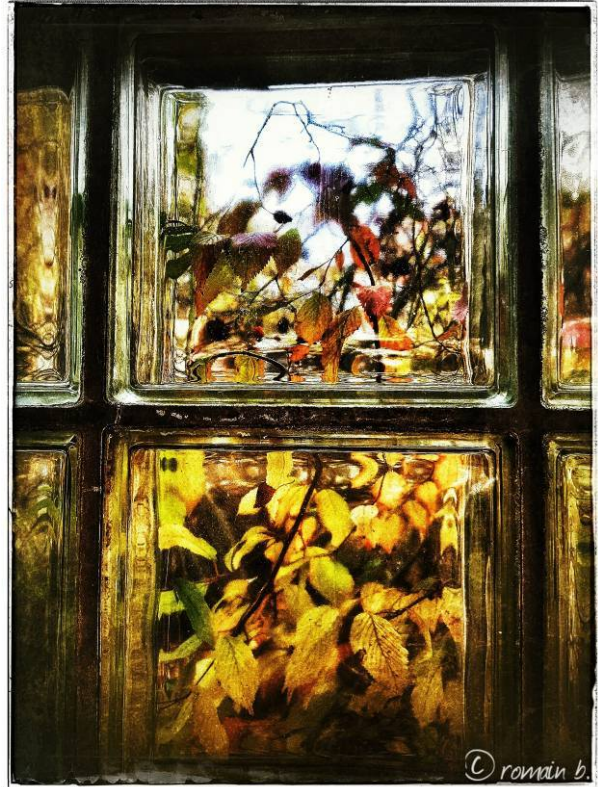




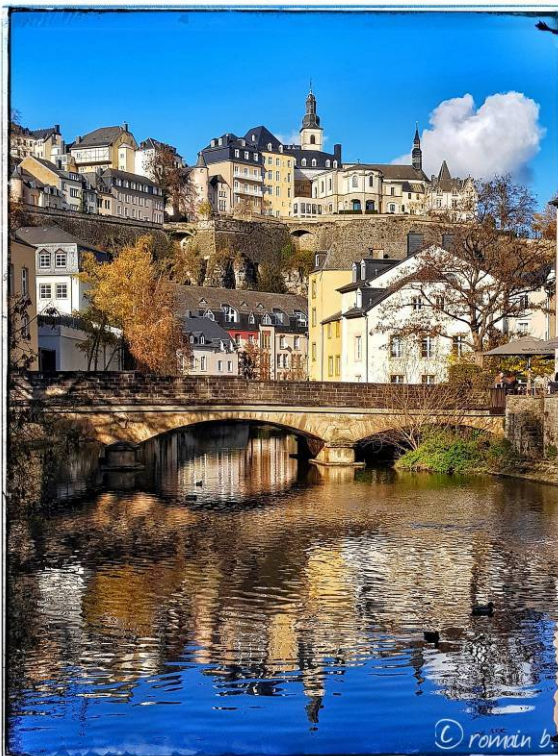
Den Alldag duerch d'Äe vum Romain Becker



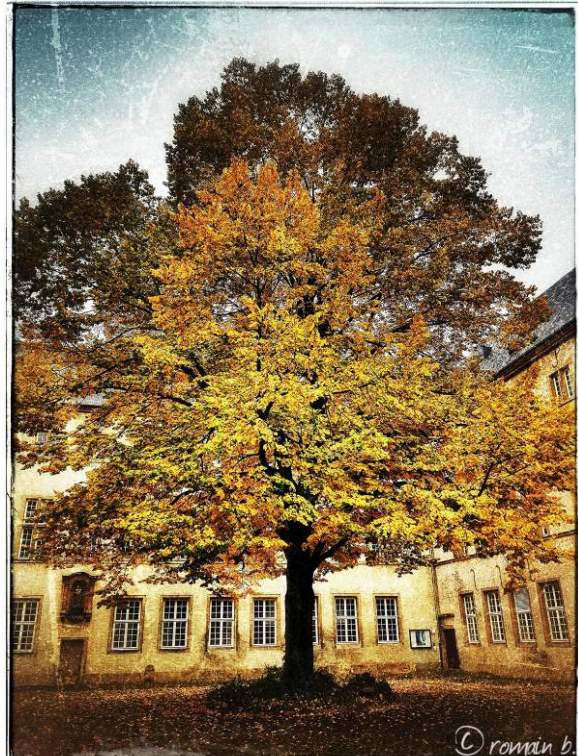
slow down



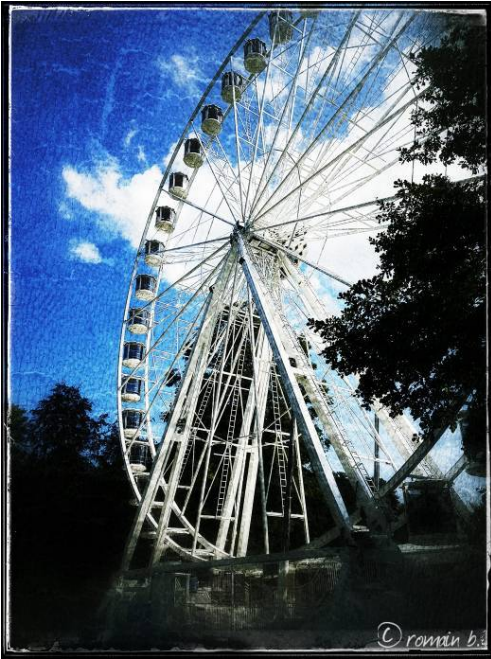
behind fall ...



... another one from a lunchbreak ...



de Bam am Haff



... big wheel keep on turning



... a peek into a 'living' room



e Moien iwver Clausen



déi nei spacy Passerell op der Gare



... zu Esch am Quartier



... an der Schiggerisgaass



Photos de classes du passé (1)



4e D 1971-1972



3e A 1971-1972





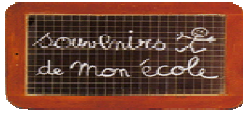
Photos de classes du passé (2)



Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrer Herr Weiler Klasse VII 2
Obere Reihe v. l. 1 André Lopes 2 Jean-Marie Pandolfi 3 Laurent Klein 4 Sven Kassel 5 Daniel Weiler 6 Jeff Kremer 7 Sylvian Morizot
Mittlere Reihe v. l. 1 Serge Bentz 2 Laurent Berck 3 Géraldine Watry 4 Tanja Funck 5 Ketty Macri 6 Emil Hengen 7 Michel Leyers
Untere Reihe v. l. 1 Gill Panunzi 2 Miguel Cameiro 3 Marco Da Silva 4 David Neves 5 Safouana Jaouid



Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrerin Frau Bauer Klasse 8T1
Obere Reihe v. l. 1 Steve Rossi 2 Joel Guerreiro 3 Claudine Brecht 4 Tina Tenk 5 Cindy Martins 6 Leslie Anen 7 Stéphanie Pavant
8 Karin Reinhart 9 Frau Bauer 10 Christophe Potier 11 Dieudonné Baustert
Mittlere Reihe v. l. 1 Marina Paoletti 2 Sandy Rippering
3 Sonya Scolisé 4 Caroline Spies 5 Aline Jesus 6 Lucilia Ponciano 7 Patricia Peixoto 8 Véronique Weber
Untere Reihe v. l. 1 Claude Diederich 2 Marc Gaussmann 3 Paulo Jeronino 4 Sergio Martins 5 Marc Mathias 6 Mike Resch



Des souvenirs qui ne meurent jamais ! (1)

Équipes de football en juin 1972



VOUS TROUVEZ BEAUCOUP D' AUTRES PHOTOS
DANS LA SECTION „SOUVENIRS“ DE NOTRE SITE INTERNET

<https://aaltma.wildapricot.org/Nostalgie-New>

... DANS LE NUMÉRO SUIVANT IL Y AURA DES PHOTOS
DU 2^e CROSS DE L'AMITIÉ DU 25.1.1973



Des souvenirs qui ne meurent jamais ! (2)

Excursion de fin d'année 1970 et groupe de voyage en U.R.S.S



Lors de l'excursion de fin d'année des enseignants (de gauche à droite, au premier plan : Madame Anne Weis, Madame Agnes Kohll, Monsieur François Goergen, Monsieur Fernand Faber) (Photo : Michel Kiersch)

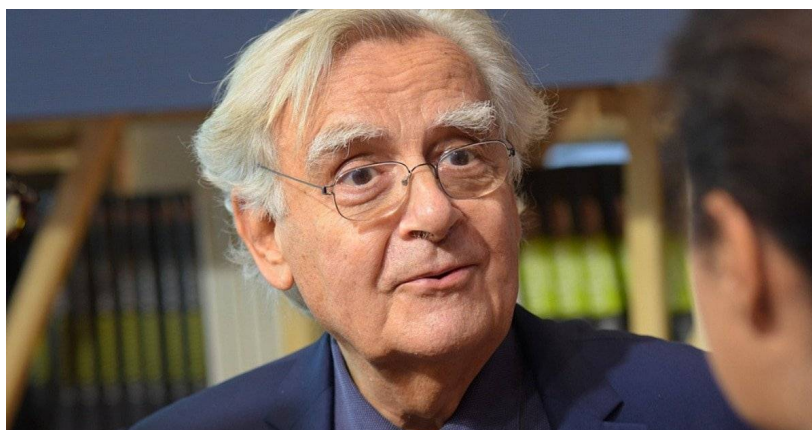


Notre groupe de voyage en U. R. S. S., le 9 août 1970 à Kiev (la personne la plus élancée au centre : notre guide Boris) (Photo : Carlo Lecuit)

source: Annuaire 1969-1970 du CEMP



Vieillir, c'est chiant



Beaucoup des Anciens de l'AALMA asbl sont également des vieux, ou du moins des jeunes sur la voie vers la vieillesse. Cela nous a semblé donc opportun de partager avec vous les réflexions de Bernard Pivot sur la vie et le vieillir ...

Vieillir, c'est chiant.
J'aurais pu dire :
Vieillir, c'est désolant, c'est insupportable,
C'est douloureux, c'est horrible,
C'est déprimant, c'est mortel.
Mais j'ai préféré « chiant »
Parce que c'est un adjectif vigoureux
Qui ne fait pas triste.
Vieillir, c'est chiant parce qu'on ne sait pas
quand ça a commencé et l'on sait encore moins
quand ça finira.

Non, ce n'est pas vrai qu'on vieillit dès notre
naissance.
On a été longtemps si frais, si jeune, si appéti-
sant.
On était bien dans sa peau.

On se sentait conquérant. Invulnérable.
La vie devant soi. Même à cinquante ans, c'était
encore très bien.... Même à soixante.

Si, si, je vous assure, j'étais encore plein de
muscles, de projets, de désirs, de flamme.
Je le suis toujours, mais voilà, entre-temps j'ai
vu le regard des jeunes.....
Des hommes et des femmes dans la force de
l'âge qui ne me considéraient plus comme un des
leurs, même apparenté, même à la marge.

J'ai lu dans leurs yeux qu'ils n'auraient plus ja-
mais d'indulgence à mon égard.
Qu'ils seraient polis, déférents, louangeurs, mais
impitoyables.

Sans m'en rendre compte, j'étais entré dans
l'apartheid de l'âge.

Le plus terrible est venu des dédicaces des écri-
vains, surtout des débutants.
« Avec respect », « En hommage respectueux »,
« Avec mes sentiments très respectueux ».

Les salauds ! Ils croyaient probablement me faire
plaisir en décapuchonnant leur stylo plein de
respect ? Les cons !

Et du 'cher Monsieur Pivot' long et solennel
comme une citation à l'ordre des Arts et Lettres
qui vous fiche dix ans de plus !

Un jour, dans le métro, c'était la première fois, une jeune fille s'est levée pour me donner sa place...

J'ai failli la gifler. Puis la priant de se rasseoir, je lui ai demandé si je faisais vraiment vieux, si je lui étais apparu fatigué. !!!... ?

– « Non, non, pas du tout, a-t-elle répondu, embarrassée. J'ai pensé que ».

– Moi aussitôt : « Vous pensiez que ? »

– « Je pensais, je ne sais pas, je ne sais plus, que ça vous ferait plaisir de vous asseoir. »

– « Parce que j'ai les cheveux blancs ? »

– « Non, c'est pas ça, je vous ai vu debout et comme vous êtes plus âgé que moi, ça a été un réflexe, je me suis levée. »

– « Je parais beaucoup... beaucoup plus âgé que vous ? »

– « Non, oui, enfin un peu, mais ce n'est pas une question d'âge. »

– « Une question de quoi, alors ? »

– « Je ne sais pas, une question de politesse, enfin je crois. »

J'ai arrêté de la taquiner, je l'ai remerciée de son geste généreux et l'ai accompagnée à la station où elle descendait pour lui offrir un verre.

Lutter contre le vieillissement c'est, dans la mesure du possible, ne renoncer à rien.

Ni au travail, ni aux voyages, ni aux spectacles, ni aux livres, ni à la gourmandise, ni à l'amour, ni au rêve.

Rêver, c'est se souvenir, tant qu'à faire, des heures exquises.

C'est penser aux jolis rendez-vous qui nous attendent.

C'est laisser son esprit vagabonder entre le désir et l'utopie.

La musique est un puissant excitant du rêve. La musique est une drogue douce.

J'aimerais mourir, rêveur, dans un fauteuil en écoutant soit l'Adagio du Concerto n° 23 en La majeur de Mozart, soit, du même, l'Andante de son Concerto n° 21 en Ut majeur, musiques au bout desquelles se révéleront à mes yeux pas même étonnés les paysages sublimes de l'au-delà.

Mais Mozart et moi ne sommes pas pressés.

Nous allons prendre notre temps.

Avec l'âge le temps passe, soit trop vite, soit trop lentement.

Nous ignorons à combien se monte encore notre capital. En années ? En mois ? En jours ?

Non, il ne faut pas considérer le temps qui nous reste comme un capital.

Mais comme un usufruit dont, tant que nous en sommes capables, il faut jouir sans modération.

Après nous, le déluge ?... Non, Mozart."

BERNARD PIVOT

<https://positivr.fr/bernard-pivot-vieillir-c-est-chiant/>





Nasser Schulweg



Andere Länder, andere Schulwege (Foto: AFP)

Kuba Cot Glie (Indonesien).

Mit Schulranzen auf dem Rücken und Schuhen in den Händen überquert eine Gruppe von Jungen und Mädchen einen knietiefen Fluss. Im Hintergrund sieht man die Bauarbeiten an einer Hängebrücke. Bis diese fertig ist, führt der

Schulweg für die Kinder aus dem indonesischen Dorf Siron durchs Wasser.

AFP
(LUXEMBURGER WORT, 5.10.2022)



Le ministre Claude Meisch félicite les élèves réfugiés arabophones



Remise de prix

Le 27 septembre 2022, à l'invitation de l'association Eng Zukunft zu Lëtzebuerg, le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, a remis à 18 élèves un prix reconnaissant leurs efforts et leurs excellents résultats scolaires.

Ces jeunes de 15 à 19 ans sont des réfugiés arabophones, dont la plupart ont dû fuir les violences de la guerre en Syrie.

Ce prix, initié en 2021 par Eng Zukunft zu Lëtzebuerg, vise à encourager les jeunes, qui ont réussi à surmonter les difficultés de l'intégration, aussi bien linguistiques que culturelles. «Déplacés brutalement dans univers très éloigné de celui de leurs origines, marqués par les traumatismes de l'exil, ces jeunes ont investi toute leur énergie dans leurs études. Leurs parents peuvent en être fiers, ils peuvent être fiers d'eux-mêmes. Je remercie Eng Zukunft zu Lëtzebuerg, pour son engagement continu en faveur des réfugiés arabophones au Luxembourg et tout particulièrement des jeunes», a exprimé le ministre Claude Meisch. Grâce à leur travail, tous ces jeunes ont rejoint ou vont pouvoir rejoindre un parcours régulier du système éducatif luxembourgeois.

Chaque élève méritant a reçu en cadeau une *power bank* à énergie solaire, financée par André Losch Fondation.

Eng Zukunft zu Lëtzebuerg se dédie à l'intégration des réfugiés arabophones au Luxembourg,

en les conseillant, les informant et les aidant dans les différentes dimensions de leur vie quotidienne. Avec le soutien de André Losch Fondation, elle soutient les jeunes dans leur projet d'études, les encourage à participer à des activités de loisirs et met à leur disposition une psychologue syrienne.

Ce type d'action rejoint la volonté politique de mieux accompagner l'intégration scolaire des élèves nouvellement arrivés. Une volonté se traduisant par la mise en place prochaine d'un Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA), bénéficiant de sa propre base légale, et remplaçant l'actuel Service de la scolarisation des enfants étrangers du ministère (SECAM). Le SIA assurera dans la durée une prise en charge holistique de l'élève: ce ne seront plus ses seules compétences en langues qui seront considérées dans son orientation, mais toutes ses compétences, ainsi que ses aspirations et le projet de vie de la famille. Cette restructuration de l'accueil des élèves nouvellement arrivés aidera à réduire l'impact des origines sociales ou culturelles sur les performances scolaires et à valoriser le bagage personnel des élèves.

MEN.LU (30.09.2022)

<https://men.public.lu/fr/actualites/communiqués-conference-presse/2022/09/30-eleves-refugies-arabophones.html>



« File dans ta chambre ! »

...une punition bientôt déconseillée aux parents pour leurs enfants ?



D'après Le Figaro, le Conseil de l'Europe planche sur une révision des punitions pour les enfants. « Depuis quand laisse-t-on seul quelqu'un qui va mal ? »

« File dans ta chambre », probablement l'une des punitions les plus courantes et les plus vieilles au monde, pourrait bien ne plus être la norme éducative pour les parents si l'on en croit *Le Figaro* qui affirme que le Conseil de l'Europe veut décourager l'emploi de telles sanctions. Ce type de punition que l'on nomme « time out » (« temps mort »), serait en effet remis en question.

"Si on exclut l'enfant, il va se sentir nié. Si on l'écoute, il se sent valorisé et il respectera mieux les limites des adultes", explique l'éducateur de jeunes enfants David Dutarte, fondateur du réseau FamilyLab France, auprès de nos confrères français. Une affirmation que corrobore Christine Schul, éducatrice de jeunes enfants: "Depuis quand laisse-t-on seul quelqu'un qui va mal ? C'est une sanction psychique inouïe et je pèse mes mots. Si on veut que l'enfant se calme, il faut rester avec lui", défend-elle.

De son côté, la psychologue pour enfants et adolescents Caroline Goldman, auteure du livre "File dans ta chambre", estime cependant que la mise à l'écart temporaire d'un enfant permet de l'éduquer "sans violence et sans laxisme". D'après la spécialiste, ces limites sont également nécessaires pour son apprentissage et son évolution.

DHNET, 10.10.2022

<https://www.dhnet.be/actu/societe/2022/10/10/file-dans-ta-chambre-une-punition-bientot-deconseillee-aux-parents-pour-leurs-enfants-TZNRGHHVN5CH3NEMXY6MJ3VCY/>



Tolle Titel !!!!

Avant Barcelone, l'Inter Milan d'Inzaghi est encore loin du Conte

(Le Quotidien, 4.10.2022, à propos de l'entraîneur Simone Inzaghi ayant hérité de l'Inter Milan d'Antonio Conte)

Examen de pas sage

(Le Quotidien, 6.10.2022, à propos de l'album « Nymph » de Shygirl)

Le paradoxe de Kox

(Tageblatt, 8.10.2022, à propos de la 2^e proposition de réforme du bail à loyer du Ministre Kox)

Legal, illegal, nicht egal

(Tageblatt, 11.10.2022, über den Anbau von Cannabis in Luxemburg)

Die eiernde Lady

(Tageblatt, 15.10.2022, über die großen Schwierigkeiten der britischen Premierministerin Liz Truss)

Changement d'ère ou changement d'air?

(Le Quotidien, 6.10.2022, à propos des élections du futur président de la FLF)

Man muss auch mal Wein sagen können

(Tageblatt, 17.10.2022, über die traditionelle „Hunnefeier“ zum Ende der Weinlese)

La princesse et le prince chaman

(Le Quotidien, 17.10.2022, à propos du mariage de la princesse Märtha Louise de Norvège avec le chaman Durek Verrett)

La Margue CSV

(Land, 21.10.2022, à propos la nouvelle députée Elisabeth Margue)

Du génie sur l'eugénisme

(Land, 21.10.2022, à propos de « Die Laborantin » d'Ella Road dans une mise en scène de Fábio Gohinho)

Voiles au vent

(Lux. Wort, 22.10.2022, à propos de du soulèvement des femmes en Iran)

Le Pit Dahm Quartet

va faire jazz

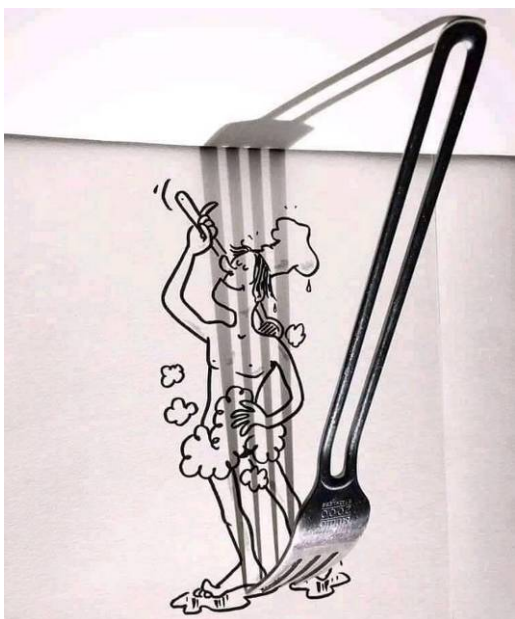
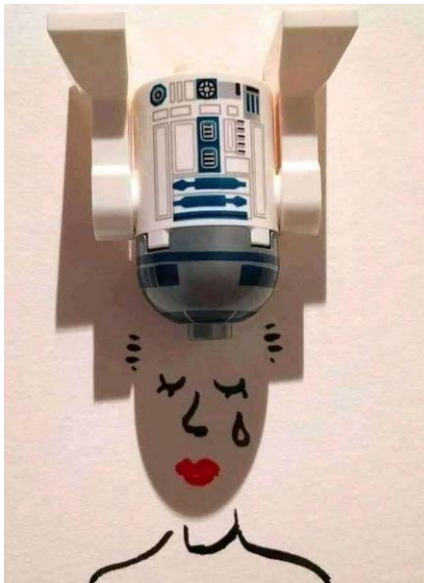
(Le Quotidien, 28.10.2022, à propos de la participation du Pit Dahm Quartet au ciné-concert « Nos archives » du CNA)



« Drôles de titres », collectés depuis 2002



Shadowology by Vincent Bal (3)



<https://www.facebook.com/photo/?fbid=131761778529089&set=pcb.131762318529035>



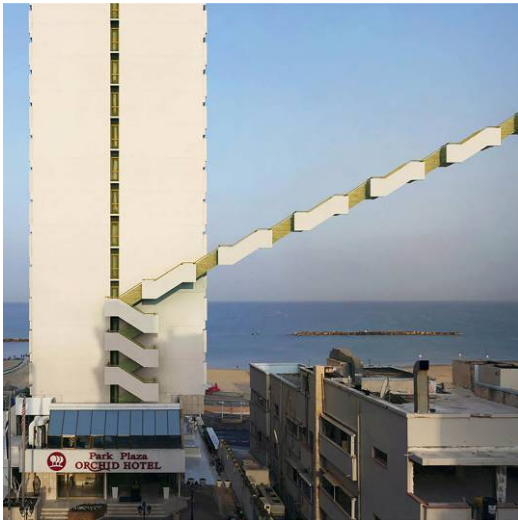
Animaux hybrides créés sur Photoshop (3)



<https://creapills.com/40-photos-animaux-hybrides-reddit-20220314>



Architectures impossibles de Victor Enrich (3)



<https://creapills.com/architectures-impossibles-victor-enrich-20220420>



Fusions d'images de l'artiste Blimey (1)

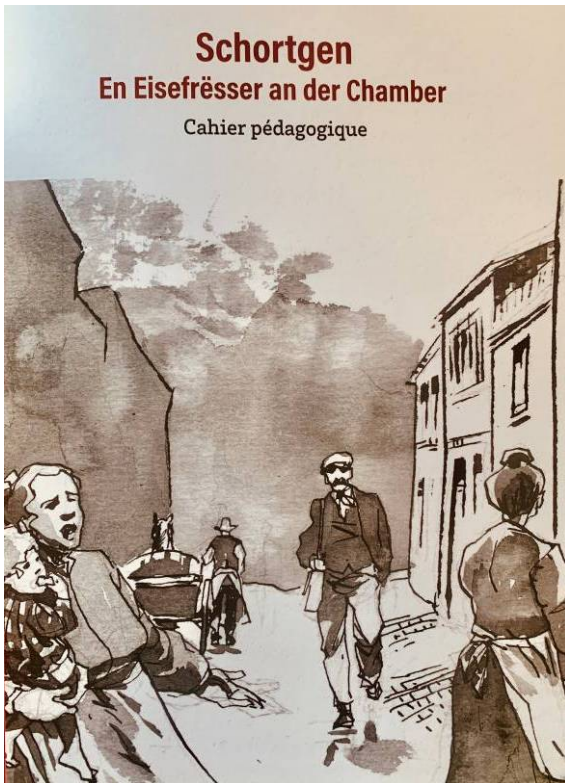


<https://creapills.com/fusions-images-blimey-20220429>



Pub... pour Charel Meder (1)

Schortgen - Cahier Pédagogique



Léif Enseignanten,

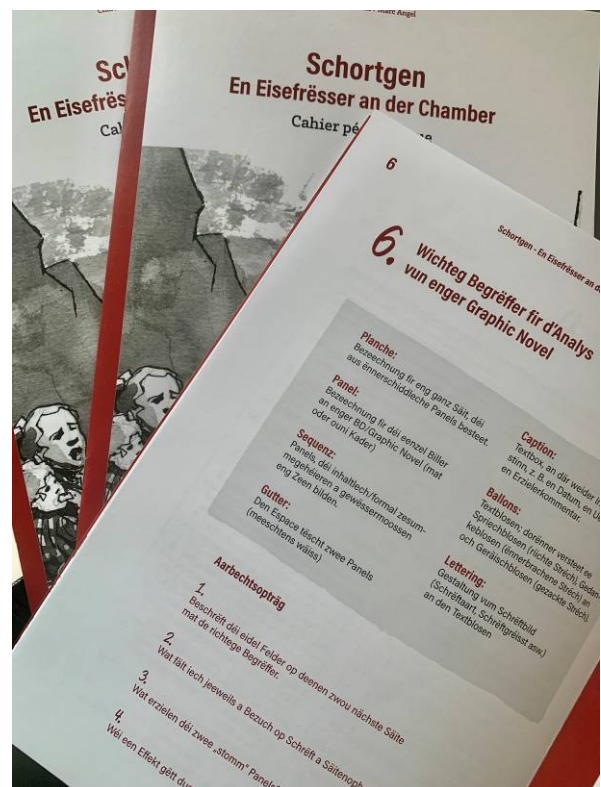
De Cahier pédagogique vum SCRIPT zur Graphic Novel "Schortgen - En Eisefrësser an der Chamber" ass elo fäerdeg.

Dëse Cahier pédagogique soll dat aktiivt Schaffe mat der Graphic Novel Schortgen – En Eisefrësser an der Chamber am Unterrecht erméiglechen. D'Zil ass et engersäits, fir eenzel Aspekter aus dem Liewe vum Jean Schortgen (oder aus senger Zäit) inhaltlech weider ze verdeiwene an anerer, déi vun der Graphic Novel net direkt opgegraff goufen, kuerz unzeschneiden, fir esou d'Handlung vun der Graphic Novel fir Jugendlecher besser novollzéibar ze maachen. Anerersäits sollen och formal Aspekter beliicht ginn, fir d'Schülerinnen a Schüler mat den narrativen Elementer vun enger Graphic Novel vertraut ze maachen.

De Cahier pédagogique enthält eng Mëschung aus Dokumentatioun an Aarbechtsureegunge respektiv konkreten Aarbechtsopträg. Dobäi ginn esouwuel literaresch wéi historesch a politesch Aspekter behandelt. Eng Rei Punkte gi vollstänneg ëmgesat; op anerer gëtt just higewisen an/oder et gi bibliografesch Referenzen dozou opgefëiert, déi et erlaben, déi Theemen eegestänneg weider ze verdeiwene.

E kann hei erofgelueden oder bestallt ginn.

<https://www.heydoo.lu/lu/materials/publication/broschur/cahier-pedagogique-schortgen-en-eisefresser-der-chamber?fbclid=IwAR3qgJYIA90X0I7A2byD-Lwdqz0DmdcVPuWlj7sbTPvolGWAmSnaZazR2GE>





Pub... pour Jean Portante (2)

Literarische Reise durch Differdingen mit Jean Portante



Foto: Alain Piron

Literarische Begehung Differdingens zwischen Realität und Fiktion: Schriftsteller Jean Portante und Studenten und Studentinnen der Uni Lëtzebuerg. Mit einer Karte lässt sich die literarische Landschaft auch auf eigene Faust erkunden (Bild oben).

Es ist eine Reise in die Kindheit eines Schriftstellers und auch eine Reise auf Augenhöhe eines Kindes. In den Romanen und Gedichten von Jean Portante wird Differdingen, die Heimatstadt des Schriftstellers, zu einem Ort zwischen Imagination und Realität, aber auch zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Wie eine „unsichtbare Stadt“ bei Italo Calvino poppt Differdingen immer wieder in Portantes Werken auf. Dabei tickt die Uhr der Zeit im Park Gerlache. Dort steht der Kilometerstein Null einer Reise zwischen Italien, Luxemburg und Frankreich, und dort beginnt auch die literarische Reise mit Jean Portante, die die Literaturkritikerin und Essayistin Corina Ciocârliu erstellt hat. Seit 2018 leitet sie gemeinsam mit Jean Portante einen Masterkurs in komparatistischer Literaturwissenschaft an der Universität Luxemburg.

Zu dieser „Ballade littéraire“ hat sie das Buch „Differdange est un roman“ geschrieben und zudem eine praktische Karte veröffentlicht, mit der man auch auf eigene Faust durch Differdingen auf den Spuren des Schriftstellers und dessen Vergangenheit wandern kann. Im Internet findet man Videosequenzen, in denen Jean Portante zu

seiner persönlichen Stadtgeografie Auszüge aus seinen Büchern liest.

Erinnerung ist subjektiv

„Das Schreiben verwandelt die Realität“, betont dieser – Erinnerung ist subjektiv, allein schon durch die Wortwahl verwandelt sie sich, sie wird zu einer Fiktion. Erinnerung ist also ein Wechselspiel zwischen Realität und Fiktion, sie ist dafür aber keine Lüge, es ist eine andere Realität. Die Fiktion ist deshalb auch viel eher in der Lage, die tiefere Wahrheit einer Epoche oder eines Menschen zu enthüllen, als eine historische und dokumentarische Studie. Louis Aragon hat das als „mentir vrai“ bezeichnet.



Schriftsteller Jean Portante mit Studentinnen und Studenten der Uni-Lëtzebuerg. (Foto Alain Piron)

Vorige Woche bei einer ersten literarischen Begehung Differdingens erklärt Jean Portante zunächst aber die Bedeutung des Walfisches in seinem Werk. Seit dreißig Jahren leistet ihm das Meerestier Gesellschaft, ein Wal, der nicht wirklich häuslich, aber dennoch vertraut ist für den 1950 geborenen Sohn italienischer Einwanderer. Er taucht erstmals 1986 in der Gedichtsammlung „Horizon, vertige & Italie intercalaire“ auf. Berühmt wird er vor allem aber 1993 mit dem ersten Roman des Schriftstellers „Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine“.

Es ist eine poetische Metapher. Die „Walfischsprache“ erlaubt es Portante, zwischen zwei

Welten zu navigieren – der französischen Sprache für die Schrift und der italienischen für den Rhythmus und die Atmung. 1953 war ein gestrandeter Walfisch die Attraktion in Luxemburg, er wurde am Bahnhof auf einem Eisenbahnzug gezeigt. „Ich hatte dies in meiner Erinnerung, fragte dazu Verwandte und Bekannte danach und bekam 20 unterschiedliche Versionen erzählt.“ Erinnerung verwandeln sich in Fiktion ...

Etwas schwärmend erzählt dann aber Portante von jener Zeit, als man im Park Gerlache noch die Schornsteine der Hadir-Hochöfen sehen konnte, und als es noch fünf Kinos gleich neben diesem Park gab. Einer hieß Appolo, ein anderer Palace, Namen, die von weit her kommen. Heute sind daraus Geschäftsflächen geworden.

Am Springbrunnen am Fuße der mächtigen Primärschule, die Portante einst besuchte, plätschert gemächlich das Wasser aus dem Maul eines Fisches. Dieser Fisch hat sein Alter Ego im italienischen Heimatdorf der Vorfahren des Schriftstellers, wo auch heute noch Tanten und Onkel leben. Der Brunnen trägt dort allerdings eine Engelsfigur und so spannt sich seit der Kindheit des Autors ein dünner Faden zwischen Differdingen und dem italienischen Dorf, auf dem Portante wie ein Seiltänzer literarisch unterwegs ist.

Von der Primärschule geht es zu seinem Heimathaus, 8, Rue Roosevelt, und gleich dahinter liegt die Geburtsklinik, in der er das Licht der Welt erblickt hat. Früher gab es regelmäßig eine Kirmes an dieser Kreuzung.

Der Sport hat eine große Bedeutung in der Erinnerung des Dichters. Die Red Boys hatten ihren Vereinssitz in einem Café gleich neben dem Heimathaus, dort hat man einst auf dem Fernsehen die Fußballspiele und auch Radrennen verfolgt, vor allem die von Charly Gaul, dem Luxemburger Gewinner der Giro d'Italia und der Tour de France. Dieser hatte einen italienischen Radtechniker, es war ein unbekannter, anonymer Mensch, aber ein Italiener, der auch seinen Platz in der Erinnerung des Schriftstellers gefunden hat.

Die Schaufel gab Arbeit

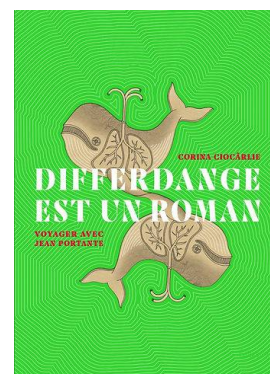
In der Rue de l'Hôpital, in der Portantes Großeltern wohnten, stiegen morgens um 5 Uhr die

Grubenarbeiter hoch, und eine Stunde später kam die Nachtschicht denselben Weg hinunter. Die Straße führt zum Thillenberg, wo der Eingang zur Grube ist, wo aber auch sonntags der Stade Thillenberg den jungen Portante und seinen ebenso fußballbegeisterten Vater empfing. Beide nahmen auf den steinernen Stadionrängen Platz, und in „Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine“ lässt Portante sein literarisches Alter Ego Claudio Nardelli davon träumen, eines Tages einmal auf der hölzernen und überdachten Gegentribüne Platz nehmen zu dürfen. „Que ne donnerais-je pour être assis, en face, ne serait-ce qu'une seule fois, sur la tribune en bois, avec ses bancs aussi rouges que les maillots de May et des autres joueurs de la Red-boys, sauf celui de Kemp, le gardien aux cheveux blonds.“

Die literarische Reise endet am Grubeneingang. „Die Eisenerzmine ist die Lunge vieler meiner Romane, denn sie war bis in die Siebzigerjahre die Lunge des Landes.“ Das Eisenerz hat aber die Geografie Luxemburgs verändert, die Menschen aus dem Ösling in den Süden gebracht, andere aus Polen und Italien ins Land geführt. „Ich bin hier, nur wegen dieser Mine, sie war für uns Einwanderer Glück, aber auch Schmerz“. Ja, viele kamen in der Stahlindustrie ums Leben, auch der Großvater von Jean Portante. In seinen Gedichten findet man öfters das Wort „la pelle“, der französische Begriff für die Schaufel und der italienische für die Haut. Die Schaufel gab Arbeit, mit ihr starb man auch. Auf Französisch sagt man „laisser sa peau“.

MARC THILL

(LUXEMBURGER WORT, 3.10.2022)



„Differdange est un roman“, ein literarischer Spaziergang von Corina Ciocârliu, erhältlich im Stadthaus Differdingen.

<https://www.differdange-est-un-roman.com/>



PUB BIENVENUE À SHOPPING PROF!!!



ALORS VOICI LE

Photocopier!

LE SIMULATEUR DE PANNE DE PHOTOCOPIEUSE!!

AIMANT

BOURRE D'ÉLECTRONIQUE SOPHISTIQUEE!

29€



MERCI SHOPPING PROF!